



# S'Dorf Blettla

**QUOI DE NEUF À METZERAL ? SEPTEMBRE 2014 N°2**

## Compte-rendu du conseil municipal du 20 juin 2014



**Festivités du 14 juillet:** la commune a organisé la manifestation.

**Honorariat:** l'honorariat accordé par le préfet a été demandé pour MM. André Kaesser, ancien maire, Jean Marc Maechler, Jean Spenlé et Claude Budinger, anciens adjoints.

**Cancer:** 4011,06 euros ont été collectés dans la commune au profit de la Ligue. Merci aux généreux donateurs.

**Economie:** Après le départ à la retraite du Dr. Fuchs, la commune, qui dispose de bâtiments communaux, va étudier la question de la quête par le médecin restant, d'un espace plus petit.

La Commune pourrait se porter acquéreur de la friche industrielle du Groupe Bel Air, en cessation d'activité.

Des contacts ont lieu avec les dirigeants de l'entreprise et le maire ainsi qu'avec le service France Domaine pour l'évaluation de la valeur de la friche.

**Création de l'Agence Postale:**

mise en place du point poste au 1er août 2014 pour une durée de 9 ans, ouverture aux mêmes horaires que la mairie, services proposés au public: services postaux, financiers et prestations associées.

**Création d'un poste d'adjoint administratif 2ème classe à temps complet:** à partir du 1er septembre 2014, afin d'assurer l'accueil de l'agence postale et renforcer l'équipe administrative de la mairie.

**Travaux AEP centre de secours et maîtrise d'oeuvre:** le conseil décide à l'unanimité d'attribuer à l'entreprise Fritsch, basée à Muhlbach le marché des travaux de voirie et de réseaux qui desserviront le futur bâtiment du Centre d'Incendie et de Secours (Kleinfeld).

**Loyers communaux:** la hausse des loyers des logements communaux sera de 0,90% au 1er août 2014 (selon hausse de l'indice de référence).

## Compte-rendu du conseil municipal du 9 septembre 2014

**Chasse:** les baux de chasse arrivent à échéance le 1er février 2015. Le produit de la location de la chasse sera affecté à la couverture des cotisations d'assurance accidents agricoles et en cas de reliquat, pour partie, à l'entretien des chemins forestiers et ruraux. La consultation des propriétaires sera faite par écrit. Ils seront appelés à se prononcer avant le 24 septembre 2014. La Commission Consultative Communale de la Chasse se réunira le 25 septembre 2014.

**Contrat Enfance Jeunesse:** Mme le Maire signera la convention avec la CAF par le biais d'un document commun avec la CCVM et les autres communes possédant une structure périscolaire.

**Carrière:** la société NCA s'est dotée début mai d'un nouveau concasseur à chenilles en action depuis mi-août ainsi que d'un scalpeur permettant de restructurer le petit caillou en gabion. Le conseil municipal va visiter la carrière courant octobre afin de suivre l'évolution de la mise en sécurité du site.

## Source Martin rue de l'Emm



La déconnexion de la source Martin est devenue effective le 16 juillet dernier.

La zone est dorénavant desservie par le réseau communal alimenté par le forage route de Mittlach et la source du Sattel.

Le montant des travaux s'est élevé à 115 000 euros pour l'alimentation et le surpresseur.

## Fin du chantier d'enfouissement du réseau de distribution d'électricité rue de l'Emm.



Montant des travaux  
d'enfouissement:

234 751 euros H.T.

Aide du syndicat d'Electricité:

38 470 euros H.T.

A la charge de la commune:

196 281 euros H.T.

Coût de la voirie:

165 000 euros H.T.

## Compte-rendu de la Commission Municipale des Jeunes

Le conseil municipal de Metzeral a souhaité associer les enfants de 9 à 11 ans à la vie de la commune et au fonctionnement des institutions en créant la Commission Municipale des Jeunes (CMJ).

L'élection de cette première commission a eu lieu le 21 juin dernier à la mairie de Metzeral avec l'accueil de Madame le maire, Denise Buhl et la présence d'enfants des classes de CE2, CM1 et CM2, ainsi que leurs parents et proches.

Les élus (à l'unanimité) sont: Sarah Bato, Flavie Bordrez, Corentin Della-Bianca, Anaïs Guthleben, Casandra Kempf, Elise Lattner, Claire Richert, Evan Roess, Amalia Vieira, Guy Vuillaume.



Ce groupe est composé d'enfants nés en 2003, 2004 et 2005 résidant dans la commune.

Le mandat des jeunes sera de deux ans et ils seront encadrés par Mme Denise Buhl, Mme Manuela Vieira conseillère municipale et Mme Sandra Lattner, qui les aideront dans la formulation et la réalisation de leurs actions.

Les membres de la CMJ se réuniront régulièrement hors vacances scolaires.

La mission première d'un jeune élu est d'être le porte-parole et le représentant des jeunes auprès de la municipalité. Son rôle consiste à être force de propositions pour la réalisation de projets destinés à améliorer la vie des Metzeralois en général et des jeunes en particulier (à la hauteur des possibilités budgétaires).

Il participera à diverses rencontres et manifestations au sein du village. La première manifestation a déjà eu lieu le 13 juillet 2014 lors du défilé aux flambeaux.

La prochaine réunion est prévue le samedi 20 septembre et l'anniversaire des 100 ans de la Grande Guerre de 14-18 sera un des sujets qui demandera beaucoup d'implication.

La tâche qui leur incombe est très importante mais les enfants sont motivés pour arriver au bout de leurs projets.

## Etat civil

Page 2



### NAISSANCE

24 juin 2014

Iséa Céline de Rouillon Jean Michel et Messa Céline

### MARIAGE

20 septembre 2014 Fabien Wernain et Sandra Gademann



### DECES

08 février 2014

Bato Marie Thérèse née Neff le 8 février 1926 à Mittlach

12 juillet 2014

Madher Léonie née Didierjean le 7 octobre 1921 à Orbey

28 juillet 2014

Fritsch Berthe née Braesh le 21 novembre 1930 à Metzeral

## FMAPA



Samedi 14 juin, les sapeurs pompiers de Breitenbach et de Muhlbach se sont joints au Centre d'Incendie et de Secours de Metzeral, où ils sont pour la plupart en double engagement, pour une session de formation commune. Une équipe du Centre d'Incendie et de Secours de Munster s'était également déplacée avec la grande échelle et un engin de lutte contre l'incendie. Sur le site de l'ancienne usine Pile d'Alsace, mis à la disposition par la commune de

Breitenbach, 20 soldats du feu ont pu mettre en oeuvre des techniques de reconnaissance et d'extinction. Cette formation de maintien et de perfectionnement des acquis est également obligatoire pour les opérations diverses ainsi que le secours à personne. D'une durée de 40 heures, elle permet à chacun de revoir le programme correspondant à son niveau de formation.





# ASSOCIATION LES TROLLES

4, route de Muhlbach  
68380 METZERAL

Association de gestion de l'enfance et de la jeunesse

## NOUVELLES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES (NAP)

Un aménagement du temps scolaire permet le déroulement des activités les lundis et jeudis de 15h15 à 16h45 après l'école avec 7 intervenants qualifiés.

Les maires des communes de Metzeral, Sondernach et Mittlach se sont associés pour réfléchir et mener ce projet (PEDT) à bien.

Le projet éducatif du territoire vise à initier les enfants en classe de grande section maternelle et primaire à diverses pratiques sportives, artistiques ou manuelles.

Les inscriptions ont eu lieu dans les locaux des «Trolles» gestionnaires du dispositif le 5 septembre 2014 de 19h à 20h30.

Page 3



Les parents ont répondu présents à 55%.

36 enfants de Metzeral, 19 de Sondernach et 9 de Mittlach sont inscrits.

Certains ateliers comme la cuisine, la danse, le tennis de table ont rencontré un grand succès.

Les inscriptions sont encore possibles en fonction des places disponibles.

Contacts: Association «Les Trolles»

Manuela Vieira, présidente ou Pascale Jaegy, directrice.

Les «Trolles» sont de retour après des vacances riches en activités, rencontres et émotions.

Le centre de loisirs s'est tenu du 7 juillet au 30 août à la «Pépinière de Munster» où étaient accueillis également les enfants des structures de «Sisney Kids» et de «Wihr Volte».

A l'instar de l'année dernière, notre camp d'été s'est déroulé dans les Hautes Alpes du 28 juillet au 2 août avec au programme: parc aventure, trottinette, piscine, rafting, balade aqualudique dans le torrent et bien d'autres animations. Tous ces souvenirs engrangés seront matière à rédaction jusqu'à l'année prochaine.



## Une nouvelle association a vu le jour en septembre 2014.

Association des parents d'élèves «Die Wormsa Wàckes».

Présidente Edith Moggia et vice-présidente Karin Kempf.

Cette association est ouverte à tous les parents d'élèves de la petite section au CM2.

Des actions seront organisées dans le but de financer les projets des écoles maternelles et élémentaires de Metzeral (voyages, sorties etc...).

Grâce au comité des fêtes de Metzeral, l'association a pu participer aux festivités du 14 juillet et d'autres opérations sont prévues: ventes de gâteaux au marché tous les mercredis du mois, participation à la fête de Noël etc...





## Notre coop, une renaissance...

C'est fait! Martine Vieira, aux commandes de la gestion de la Coop de Metzeral depuis 27 ans, est devenue propriétaire du fond de commerce (le bâtiment reste la propriété de Carrefour).

C'est avec le soutien de l'enseigne, du directeur de la Région Coop Proximité M. Cullati et du superviseur M. Fellmann, que Martine, après 36 ans au service de la Société Coop d'Alsace a pu réaliser son rêve.

A compter de juillet 2014, elle est la seule maîtresse à bord de son magasin, complètement remis à neuf pour l'occasion. Sous la direction du maître d'oeuvre M. Philip, tout a été repensé: accessibilité aux personnes à mobilité réduite, agrandissement du rayon fruits et légumes, nouveau logo, nouveaux horaires, développement de service de proximité...

M. Fellmann, dans son mot d'accueil, a souligné l'importance de ce magasin qui remplit pleinement son rôle de service de proximité à Metzeral. Dans une économie compliquée où le commerce doit innover en permanence pour répondre aux attentes des clients, le défi de Martine est de taille.

Le maire de Metzeral, Denise Buhl, a souhaité tout le bonheur possible et ses vœux de réussite à la nouvelle propriétaire.

Très émue, cette dernière a remercié chaleureusement sa famille présente, ses mentors, sa vendeuse Renée Braesch, la municipalité, ses collègues et surtout ses clients qui contribuent à la réussite de cet ambitieux projet.

L'inauguration s'est achevée dans la convivialité autour du verre de l'amitié.



## Concours interne à l'étang de l'Altenhof à Metzeral

Le traditionnel concours interne de pêche s'est déroulé dans une très bonne ambiance.

Comme toutes les années le cuisinier René et son équipe nous ont préparé un bon repas.

Vers 17h30 le président Ruhland Patrick fit lecture du palmarès:

- 1er: Courget Didier avec une carpe de 3,495 kg
- 2ème: Boetzlé Francine avec une truite de 1,250 kg
- 3e: Ruhland Patrick avec une carpe de 2,465 kg
- 4e: Graff Jacques avec une truite de 1,250 kg
- 5e: Boetzlé Michel avec une carpe de 2,465 kg
- 6e: Fohrer Raymond avec une truite de 1,165 kg
- 7e: Jamm Fabien avec une carpe de 0,425 kg
- 8e: Huser Rémi avec une truite de 1kg
- 9ème Richert Claire avec une truite de 0,850 kg
- 10e: Perrin Pierre avec une truite de 0,525 kg



## GRANDE GUERRE

Les commémorations des combats à Metzeral en juin 1915, approchant,

**nous lançons un appel à la population !**

Nous recherchons pour prêt, **lettres, objets, photos, documents relatifs aux combats** de la «Grande Guerre».

Vous pouvez vous adresser pour ce faire à: **Eddy Trappler**, 14, rue de l'Obermatt tél: **03 89 77 61 05**

D'avance, merci pour ce geste de mémoire.





### CONTACTS:

Ecole de musique  
Mme Danielle Oberle      M. Claude Ertlé, président  
03 89 77 49 78              06 08 77 54 39

[www.harmonie-ilienkopf-metzeral.openassos.fr](http://www.harmonie-ilienkopf-metzeral.openassos.fr)  
[musique.ilienkopf@gmail.com](mailto:musique.ilienkopf@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/musique.ilienkopf>

### ADRESSE:

Ecole de musique  
Vereinshuss «La Wormsa»  
46, Grand rue - 1er étage  
68380 METZERAL



Vous êtes musicien ? Nous avons besoin de vous pour compléter les pupitres de notre harmonie !  
Cuivres, bois, percussions, cordes frappées, grattées ou frottées, venez former avec nous un accord parfait.  
La Musique Ilienkopf révèle les musiciens en herbe.

Dès 4 ans en éveil musical, votre enfant pourra apprendre en s'amusant à découvrir les univers de Mozart jusqu'à Beyoncé.  
A partir de 7 ans il pourra commencer à apprendre l'instrument de son choix.

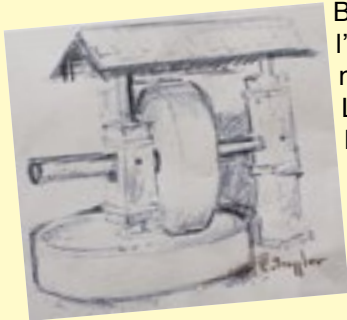
**Pour votre programme musical à ne pas manquer, voir le calendrier des manifestations en dernière page du journal.**

## Histoire de meules.

D'après les archives, plusieurs moulins étaient en activité au siècle dernier à Metzeral. A cette époque, le village, reconnu pour sa prospérité (d'où les épis de blés sur son blason) était également connu pour ses nombreux noyers, pour le bois, le fruit et donc l'huile après passage au moulin et farine après passage au moulin à grains. Un canal déviait l'eau de la Fecht un peu en-dessous de l'usine et il subsiste sous le bâtiment de la poste les traces de sa sortie vers la rivière. Un autre canal, dont il reste également des traces, partait impasse de la Fecht, passait derrière la salle des fêtes et prenait fin en contrebas. Vers 1850 un certain Mathias Braesch, surnommé Drayer's Mathis, exploitait l'un de ces moulins situé derrière l'actuel n° 9 de la Grand' rue.

Lors des travaux de curage de la Fecht, par l'entreprise Eurovia, deux meules avaient été mises à jour dans le lit d'un canal.

La municipalité envisagea et décida de les utiliser à des fins décoratives en mémoire de l'histoire de Metzeral.



## Cours de respiration

**A partir du 1 septembre 2014,**  
**tous les mercredis de 17h00 à 17h45 à l'école primaire de Metzeral avec Mme Gertrud Boehringer (Krüger).**  
**Tél: 03 89 77 61 29**

Le miracle de la respiration.

La respiration nous accompagne tout au long de notre vie. La vie est respiration.

Lorsqu'une forte émotion s'empare de nous, la tristesse par exemple, nous pleurons.

La frayeur, la tension nous coupent le souffle ou la respiration devient superficielle.

Un soulagement est suivi d'un soupir. Le rire exprime la joie et la gaieté et nous fait expirer par à-coups.

Physiologiquement, la respiration nous fait inspirer de l'oxygène et expirer du gaz carbonique.

Nos poumons contribuent donc à purifier notre organisme.

Non seulement la respiration reflète notre humeur momentanée, mais elle permet également d'avoir une influence sur notre bien être.

C'est pourquoi dans ce cours vous apprendrez à mieux respirer et à améliorer votre santé physique et mentale.

## Bientôt le concert d'automne de la chorale Vogesia 1850 qui cherche aussi des voix d'hommes.

Les chanteurs sous la direction de Jean Claude Wehrey et Daniel Zingle donnent rendez-vous à leur fidèle public pour leur traditionnel concert d'automne qui aura lieu le samedi 8 novembre 2014 à 20h30 et le dimanche 9 novembre 2014 à 14h30 à la salle des fêtes de Metzeral.

Les choristes, joyeux musiciens et acteurs ne ménagent pas leurs efforts pour offrir à leurs sympathisants un programme varié où alterneront chants, prestations musicales, musique populaire, une pièce de théâtre en alsacien et bien évidemment le tout dans une ambiance conviviale et de bonne humeur. A l'entracte une buvette est à disposition.

Par ailleurs, la chorale serait heureuse d'accueillir de nouvelles voix d'hommes, ténors, barytons ou basses, afin de renforcer ses effectifs, le tout dans un esprit de camaraderie et de convivialité.

Inutile d'être un crac du solfège ou d'avoir une culture musicale encyclopédique, les répétitions qui ont lieu tous les vendredis soirs sont là pour apprendre à restituer toutes les nuances des partitions travaillées.

Il est possible de nous rejoindre «à l'essai» pour tester sa voix et l'ambiance du groupe avant de s'engager pour de bon.

Contact: **Jacques Wehrey**, président au **03 88 49 22 74** ou tout autre chanteur

ou sur internet: [www.vogesial850metzeral.e-monsite.com](http://www.vogesial850metzeral.e-monsite.com)



## UNION TOURISTIQUE LES AMIS DE LA NATURE Section de Metzeral



Notre refuge situé route du Gaschney (borne 895) est ouvert toute l'année et peut accueillir une trentaine de personnes.

Les réservations sont faites auprès de Martine Lamey au **06 84 11 27 31**.

Nos principales activités sont la rando et la marche nordique que nous pratiquons chaque vendredi.

Bouger pour mieux vivre, cette activité est une séance de gymnastique corporelle en plein air pour s'étirer, s'évader, se dépenser.

A quoi servent les bâtons ?

A soulager les genoux, augmenter le rythme de marche, renforcer les bras, le dos et les abdominaux.

Le tout pour une silhouette affinée.

**Venez tester cette activité les vendredis après-midi  
de 18h à 21h en été et en hiver de 15h à 18h.**

pour tout renseignement, **appelez le 03 89 71 13 93**

**ou le 06 37 97 44 51**

Internet: [martinelamey@wanadoo.fr](mailto:martinelamey@wanadoo.fr)



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Page 6

**Dimanche 5 octobre:** dernière pêche de l'année à l'étang (APP).

**Samedi 8 novembre à 20h30 et dimanche 9 à 14h30:** concert d'automne de la chorale Vogesia 1850 à la salle des fêtes.

**Dimanche 9 novembre à 10h30:** cérémonies du souvenir à l'église de l'Emm.

**Mardi 11 novembre à 10h30:** commémoration du 11 novembre.

**Dimanche 30 novembre à 17h:** concert de l'Avent à l'église de l'Emm avec la participation de la Maîtrise des Garçons de Colmar. (Les Amis de l'Emm).

**Dimanche 14 décembre à 17h:** concert de l'Avent de la Société de Musique Ilienkopf à l'église protestante avec la participation exceptionnelle de l'orchestre «Mandolines et Guitares de Colmar».

**Vendredi 19 décembre vers 17h:** place de la Mairie, Grande fête de Noël ouverte à tous avec les enfants des écoles, des «Trolles» et la société de musique Ilienkopf.

**Dimanche 21 décembre à 12h:** repas de Noël des Anciens de la commune.

**Samedi 31 janvier 2015:** concert d'hiver de la société de musique Ilienkopf.

**Samedi 21 février 2015:** bal de carnaval de la société de musique Ilienkopf.

Directeur de la publication : Denise BUHL  
Rédacteur en chef: Robert GEORGE  
Comité de rédaction: Charlotte WODEY, Chantal HEIL,  
Régine ZINGLE, Manuela VIEIRA,  
Danielle TRAPPLER, Thomas LITZLER  
Conception: Patrice FLAMMAND  
Impression: Imprimerie LEFRANC Munster